

Ghid de conversație român-francez vizual

Traducere: Ruxandra Brutaru

CORINT



Scurtă gramatică 6

- | | |
|---------------------------|------------------------------------|
| 6 Construcția propoziției | 7 Adjectivul |
| 6 Articolul | 7 Verbe auxiliare și semiauxiliare |
| 6 Substantivul | 8 Verbele |
| 6 Adverbul | 8 Negația |
| 6 Genitiv-Dativ | 8 Pronunția |
| 7 Pronumele | |



Scurtă privire generală 9

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 9 Cele mai importante 11 cuvinte | 13 Grade de comparație |
| 9 Cele mai întâlnite enunțuri | 13 Antonime |
| 10 Ce auziți adesea | 14 Cuvinte importante |
| 11 Cele mai importante verbe | 14 Întrebări peste întrebări |
| 11 Construcția propozițiilor | 14 Aproape/departe |
| 12 Dialoguri uzuale | |



Generalități 15

- | | |
|------------------------------|----------------------|
| 15 Numerele cardinale | 18 Zilele săptămânii |
| 15 Numerele ordinale | 18 Lunile anului |
| 15 Frații și cantități | 18 Sărbători |
| 16 Măsuri și greutate | 18 Orele zilei |
| 16 Greutate | 18 Anotimpurile |
| 16 Cantitate | 19 Exprimarea orei |
| 16 Lungime | 22 Vremea |
| 16 Arie | 24 Nu uita! |
| 17 Data și ora | |



În conversație 25

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 25 Primul contact | 37 Indignare |
| 27 Ce auziți | 38 Probleme |
| 27 Salut familiar | 38 Insulte |
| 27 Vorbe-n vânt | 38 Prima conversație |
| 28 Scuze! | 39 Întâlnirea |
| 29 Prezentări | 40 Politicos, dar hotărât |
| 29 Formule de adresare | 40 Nepoliticos și foarte ferm |
| 30 Proveniență | 40 Lucrurile devin serioase! |
| 30 De unde veniți? | 41 La telefon |
| 32 Relații de rudenie | 43 Scrisori |
| 32 Ocupații | 43 O scrisoare personală |
| 33 Meserii | 44 O scrisoare de afaceri |
| 36 Sentimente, păreri | 45 Formule de adresare |
| 36 Cum merge? | 45 Cuvinte importante |
| 36 Formule de alint | 46 Teme de discuție |
| 37 Noroc! | 46 Teme |
| 37 Încântare | 46 Politică |
| 37 Păreri | |



În călătorie 47

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 47 La graniță | 64 Pană |
| 48 Ce aveți voie să importați | 66 La atelierul de reparații |
| 48 La vamă | 68 Reguli de circulație. |
| 49 Cu avionul | Încălcarea regulilor |
| 49 Rezervarea unui bilet de avion | 69 Accidente |
| 50 Rezervarea unui zbor | 70 Cu bicicleta |
| 51 Controlul de securitate | 70 Bicietla |
| 52 În avion | 71 Închirierea unei biciclete |
| 52 Sosirea | 73 Cu trenul |
| 53 Cuvinte importante | 73 Cumpărarea biletului |
| 54 Cu taxiul | 74 La ghișeu |
| 55 Cu mașina și motocicletă | 75 Pe peron/În tren |
| 55 Închirierea unei mașini | 75 Ce auziți |
| 57 Mașina | 76 Cuvinte importante |
| 59 Motocicleta | 77 Cu autocarul |
| 60 Pe drum | 78 Cu vaporul |
| 60 Indicații referitoare | 78 La bord |
| la direcție | 80 În oraș |
| 61 Panouri, indicatoare | 80 Cum cerem indicații |
| de circulație | pentru găsirea drumului |
| 62 Parcare | 81 Ce auziți |
| 62 La benzinărie | 81 Pe jos |
| 63 Alimentarea cu combustibil | 82 Indicatoare rutiere |
| | 83 Mijloace de transport |



Cazarea peste noapte 85

- | | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| 85 Unde putem petrece noaptea | 91 Plecarea |
| 85 Panouri, indicații | 92 Echipamente |
| 86 Căutarea unei camere | 95 Locuința de vacanță |
| 86 Informare în scris | 95 Rezervarea unei locuințe |
| 87 Rezervarea telefonică | de vacanță |
| 88 La hotel | 97 Amenajare |
| 88 La recepție | 98 Cuvinte importante |
| 89 Ce auziți | 99 La cabana pentru tineret |
| 90 Informații și dorințe | 100 În camping |
| 91 Personalul hotelului | 102 Gospodăria țărănească |
| 91 Reclamații | |



Mâncare și băutură 105

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 105 Bucătăria | 109 Cum facem rezervări |
| 105 Tipuri de localuri | 110 Plata |
| 106 Mesele | 110 Laude |
| 106 Orele de masă | 110 Plângeri |
| 106 Ce auziți | 111 Tacâmuri |
| 106 Ce vă trebuie adesea | 111 Lipsește ceva? |
| 106 Panouri și afișe | 111 Cum a fost? |
| 107 La restaurant | 112 Meniul |
| 108 Cum comandăm | 113 Micul dejun |

Cuprins

114	Bauturi	121	Garnituri
114	Oua	121	Cartofi
115	Paine, chifle	121	Taietei
115	Alte alimente	121	Orez
116	Aperitive, supe, salate	121	Paine
116	Aperitive	122	Legume
116	Supe	126	Verdeturi și condimente
116	Salate	127	Brânză, Fructe
116	Sosuri de salate	127	Fructe
116	Ulei și ulei	130	Nuci
117	Pești și crustacee	131	Prăjituri, Deserturi
118	Feluri de mâncare din carne	132	Gustarea
118	Feluri de carne	132	Pizza
118	Feluri de friptură	133	Băuturi
119	Mușchi	133	Ce ați dori?
119	Moduri de a găti carnea	133	Cafea, Ceai
120	Păsări și vânat	134	Băuturi energizante,
120	Carne de pasăre		Bere, Spirtoase
120	Vânat	135	Vin și șampanie
		136	Regiuni de producere a vinului



La cumpărături 137

137	La magazin	155	Articole de marochinărie,
137	Cel mai important		Curățare
137	Le-ați uitat?!	156	Pantofi
139	De ce aveți nevoie	157	Articole sportive
140	Ce auziți sau citiți	159	Articole de menaj
140	La magazin	164	Unelte
141	Magazine	165	Articole pentru camping
142	Culori	166	Librărie,
142	Modele		Articole de papetărie
143	La piață	168	Articole de colorat,
144	Alimente		La magazinul foto
146	Cantități	168	Ce s-a stricat?
146	Conversații la cumpărături	169	Accesorii
147	Drogherie, cosmetică	169	Filme
149	Pentru copii și sugari	170	Dezvoltarea filmelor
150	Articole pentru fumători	171	Video
150	Ce ați dori?	172	Articole electrice
151	Îmbrăcăminte	173	HiFi, Computerul
151	Ce auziți	174	La optician
151	Mărimi	176	La ceasornicar, La bijutier
152	Articole vestimentare	177	La frizer
154	Trusa de cusut	178	Ce anume doriți?
154	Materiale	178	Ce frizură?



Activități în timpul liber 179

179	Sporturi	182	Concediu creativ
182	Închirieri	182	La plajă
182	Cursuri	182	Indicații și panouri

183	La plajă	192	Echipament
186	Sporturi nautice	193	Natura
186	La piscină	194	Sporturi de iarnă
186	Windsurfing	194	Spectator la meciuri
188	Navigarea cu vele		
190	La pescuit		
191	Drumeții, Escaladări		



Cultură și divertisment 195

195	Informații turistice	199	La spectacol
196	Vizitare	199	Unde mergem?
196	Ce vizităm?	199	Ce auziți sau citiți?
197	Biserici și mănăstiri	199	Informații
198	La muzeu	200	La teatru, la concert
198	Panouri indicatoare	200	La ghișeu de bilete
198	Cum vi se pare?	200	La discotecă



Oficii și administrație 201

201	Oficii și instituții	204	Poliția
201	La poștă: adresa corectă	204	Ajutor! Hoții!
202	La oficiul poștal	205	La comisariatul de poliție
202	Telegrame	205	Ce s-a întâmplat?
202	Post-restant	206	Ce a fost furat?
203	Banca	206	Biroul de obiecte găsite
203	La ghișeu băncii	206	Cuvinte importante



Sănătate 207

207	Primul ajutor	212	Ce spune medicul
207	Ce auziți	212	Medici specialiști
208	La farmacie	213	Boli
208	Medicamente	214	Ce aveți?
209	La medic	214	La ginecolog
209	Corpul omenesc	215	La stomatolog
211	La medic	216	La spital



Călătoria de afaceri 217

217	Primirea	219	Structura firmei
217	La conferință	220	Contracte, La târg
218	Conferința	220	Contracte
218	Cuvinte importante	220	La târg



Dictionar 221

221	român-francez
238	francez-român

Scurtă gramatică



Cu siguranță, franceza este limba romanică cel mai greu de învățat. De aceea, următoarea scurtă introducere are rolul de a vă oferi câteva cunoștințe de bază.

Construcția propoziției

Construcția propoziției este (mai mult sau mai puțin) asemănătoare construcției propozițiilor tuturor limbilor romanice:

Articol	Subiect	Adjectiv	Verb	Adverb	Complement
	Polițistul	înalt	vorbea	încet	cu soțul meu.
Le	policier	de grande taille	parlait	doucement	avec mon mari.

Articolul

Articolul hotărât se modifică la singular, la plural și în funcție de gen. Înaintea unei vocale sau înaintea consoanei **h** (**h** mut), cu excepția așa-numitului **h** aspirat, **le** și **la** se transformă în **l'**:

fereastra – la fenêtre / ferestrele – les fenêtres

căinele – le chien / câinii – les chiens

școala – l'école / școlile – les écoles

Analog articolului hotărât, cel nehotărât are două forme de bază, **un** și **une**, a căror așezare coincide cu cea a articolului hotărât.

Substantivul

Pluralul se formează adesea prin adăugarea lui **-s**, dar există excepții, spre exemplu:

cheval – chevaux (cal – cai)

château – châteaux (castel – castele)

Adverbul

Adverbul este adesea (nu întotdeauna) indicat de sufixul **-ment**, care urmează după forma feminină a adjectivului sau este doar lipit de adjectiv:

actif – activement

aimable – aimablement

suffisant – suffisamment

doux (douce) – doucement

Bineînțeles că există și excepții de la această regulă:

bon – bien

mauvais – mal

Genitiv-Dativ

Se formează în funcție de gen și de singular, respectiv plural, cu prepozițiile **de** și **à**:

la maison de M. Rochard – casa domnului Rochard

le rire des jeunes filles – râsul fetelor

și cu prepozițiile **de**, respectiv **d'**, înaintea vocalelor și a lui **h** mut, pe când conjuncția **si** (dacă) devine **s'** numai înaintea de **il** și **ils**.

Pronumele

lăa o reprezentare sintetizată și simplificată.



Subiect		Obiect accentuat		Posesiv 1 neaccentuat	Posesiv 2
eu	je	à moi	me	mon (ma)	le mien/les miens
		de moi		mes	la mienne/les miennes
tu	tu	à toi/de toi	te	ton (ta),	le tien/les tiens
		à vous/de vous		tes	la tienne/les tiennes
el	il	à lui	lui	son (sa)	le sien/les siens
		de lui		ses	la sienne/les siennes
ea	elle	à elle	lui	sa/ses	le sien/les siens
		d'elle			la sienne/les siennes
noi	nous	à nous	nous	notre	le nôtre/les nôtres
		de nous			la nôtre/les nôtres
voi	vous	à vous	vous	votre	le vôtre/les vôtres
		de vous			la vôtre/les vôtres
ei/ele	eux	à eux	les	leur/leurs	leur/leurs
	elles	à elles			
		d'eux			
		d'elles			

Posesiv 1 apare înaintea substantivelor (**ma voiture**), în timp ce Posesiv 2 apare singur (**elle est la mienne**).

Adjectivul

Adjectivele (îndeosebi cele poziționale după substantiv) își schimbă forma după gen și număr:

un homme intéressant – un bărbat interesant

des homes intéressants – bărbați interesați

Comparația se formează cu „plus”:

grand – plus grand – le (la) plus grand(e)

Excepții reprezintă adjective precum **bun** și **rău**:

bon – meilleur – le (la) meilleur(e)

mauvais – pire – le (la) pire

Ca adverb:

bien – mieux – le mieux

mal – pis – le pis

Verbe auxiliare (être și avoir) și semiauxiliare (ex. aller, faire, devoir)

être	avoir	faire	aller
a fi	a avea	a face	a merge
je suis	j'ai	je fais	je vais
tu es	tu as	tu fais	tu vas
il/elle est	il/elle a	il/elle fait	il/elle va
nous sommes	nous avons	nous faisons	nous allons
vout êtes	vous avez	vous faites	vous allez
ils/elles sont	ils/elles ont	ils/elles font	ils/elles vont

Scurtă gramatică



Verbele

Există trei grupe de verbe: două regulate (I - verbele care au terminația **-er**; II - verbele care au terminația **-ir**) și una neregulată (III - verbele care au una dintre terminațiile **-re**, **-ir**, **-oir**).

	trouver a găsi	punir a pedepsi	vendre a vinde	recevoir a primi
je	trouve	punis	vends	reçois
tu	trouves	punis	vends	reçois
il/elle	trouve	punit	vend	reçoit
nous	trouvons	punissons	vendons	recevons
vous	trouvez	punissez	vendez	recevez
ils/elles	trouvent	punissent	vendent	reçoivent

Negația

Negația se formează cu **ne... pas**, de exemplu **je ne fume pas**.

Pronunția

La o transcriere fonetică am renunțat în mod conștient. Iată cele mai importante reguli de pronunție:

Regula	Exemplu	Pronunție
c înainte de e , i ca s	cidre	sidr
în rest ca și c	cas	ca
ch ca ș	chaud	șo
g înainte de e , i ca j	géant	jeân
în rest ca g	galant	galân
qu ca și c	quatre	catr
r ca r	mère	mer
	aimer	emé
s între vocale ca z	maison	mezon (nazal)
la începutul cuvântului ca s	sur	sur
v ca v	vin	ven (nazal)
z ca z	zone	zon
au ca o	chaud	șo
eu ca eo	peu	peo
ou ca u	fou	fu
gn ca ni	allemagne	almâni

Scurtă privire generală

Cele mai importante 11 cuvinte

da oui

nu non

poftim s'il vous plaît

mulțumesc merci

Scuzați-mă! Pardon!

Pentru nimic. De rien.

La revedere! Au revoir!

Ce mai faceți?

Comment allez-vous?

Mulțumesc, bine. Ța va, merci.

Ajutor! Au secours!



Bună ziua!
Bonjour!

Cele mai întâlnite enunțuri

Mă numesc...

Je m'appelle...

Locuiesc în România/
Statele Unite/Canada.

J'habite en Roumanie/
aux États-Unis/au Canada.

Mă puteți ajuta, vă rog?

Pouvez-vous m'aider,
s'il vous plaît?

Poftim?

Comment?

Ce este asta?

Qu'est-ce que c'est?

Vorbiți franceza?

Parlez-vous français?

Cât costă?

Ța coûte combien?

Nu vă înțeleg.

Je ne vous comprends pas.

Vorbesc puțin franceza.

Je parle un peu français.

Vorbiți rar, vă rog.

Parlez lentement, s'il vous plaît.

Puteți repeta, vă rog?

Pouvez-vous répéter,

s'il vous plaît?

Îmi puteți scrie asta?

Pouvez-vous me l'écrire?

Cum se spune la asta
în franceză?

Comment dit-on cela
en français?

Arătați-mi în această carte,
vă rog.

Montrez-le-moi dans ce livre,
s'il vous plaît.

Un moment.

Un instant.

Mi-e foame.

J'ai faim.

Mi-e sete.

J'ai soif.

Lăsați-mă în pace!

Laissez-moi tranquille!

Ce mă sfătuiți?

Que me conseillez-vous?

Unde sunt toaletele?

Où sont les toilettes?

M-am rătăcit.

Je me suis perdu(e).

Dacă nu vă descurcați bine cu diferitele formule de adresare, puteți să simplificați salutul spunând doar „Ța va?”.

Ce auziți adesea



Vă pot ajuta?
Puis-je vous aider?



Cu plăcere.
Avec plaisir.



Pentru puțin.
De rien.



Îmi pare rău.
Je regrette.



Toate camerele sunt ocupate.
On est complet.
Tout est complet.

**Nu face nimic;
nu vă faceți griji.**
Ce n'est pas grave;
ne vous inquiétez pas.

De unde veniți?
D'où venez-vous?

Păcat!
Dommage!

Când doriți să vă exprimați regretul, puteți spune și „je suis désolé(e)” sau „infiniment désolé(e)”; atunci devine evident că vă pare cu adevărat rău.

Cele mai importante verbe

a asculta écouter
a auzi entendre
a avea avoir
a căuta chercher
a citi lire
a crede croire
a cumpăra acheter
a da donner
a face faire
a găsi trouver
a gândi penser
a gusta goûter
a întreba demander
a lăsa laisser
a lua prendre
a lucra travailler
a mânca manger
a merge aller
a mirosi sentir
a plăcea aimer/plaire
a povesti raconter
a primi recevoir
a putea pouvoir
a recomanda conseiller
a scrie écrire
a simți sentir
a spune dire
a ști savoir
a trebui devoir
a vedea voir
a veni venir
a vinde vendre
a vorbi parler



Construcția propozițiilor

Puteți forma ușor propoziții importante și fără cunoașterea limbii. Această rubrică vă ajută. Trebuie doar să introduceți cuvintele de care aveți nevoie în locul cuvintelor subliniate. Este politic să introduceți întrebări și dorințe cu „Scuzați-mă”.



Scuzați-mă, aveți...

Excusez-moi, avez-vous...

Mi-e foame.

J'ai faim.

Aș dori o pereche de ochelari de soare.

Je voudrais des lunettes de soleil.

Aș dori o cameră dublă.

Je voudrais une chambre double.

Aveți baschet?

Avez-vous des baskets?

Aveți portocale?

Avez-vous des oranges?

Prefer bananele.

Je préfère des bananes.

Îmi puteți aduce niște apă minerală?

Pouvez-vous m'apporter de l'eau minérale?

Am nevoie de un pansament.

J'ai besoin d'un pansement.

Caut un hotel.

Je cherche un hôtel.

Îmi puteți spune

cât este ceasul?

Quelle heure est-il, s'il vous plaît?

Îmi aduceți o furculiță, vă rog?

Pouvez-vous m'apporter une fourchette, s'il vous plaît?

a auzi entendre

Ca răspuns pentru „mulțumesc” există, în afară de „de rien”, formula „pas de quoi” sau „je vous en prie”.

Dialoguri uzuale



Hapciu!
Atchoum!
Sănătate!
A vos/tes
souhais!

O zi bună!
Bonne journée!
Asemenea!
Vous de même.



Aș vrea meniul zilei.
Je voudrais le plat du jour.
Și eu.
Moi aussi.

Nu mă simt prea bine astăzi.
Je ne me sens pas très bien
aujourd'hui.
Însănătoșire grabnică!
Bon rétablissement!



Distracție plăcută!
Amusez-vous bien!
Și dumneavoastră!
Vous de même!

În limba franceză, propozițiile negative se construiesc în general cu **ne... pas**.
Je ne fume pas: Nu fumez.

Grade de comparație



adânc, mai adânc, cel mai adânc
profond, plus profond, le plus profond

bătrân, mai bătrân, cel mai bătrân
vieux, plus vieux, le plus vieux

bun, mai bun, cel mai bun
bon, meilleur, le meilleur

cald, mai cald, cel mai cald
chaud, plus chaud, le plus chaud

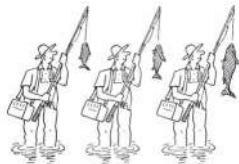
departe, mai departe, cel mai departe
distant, plus distant, le plus distant

frig, mai frig, cel mai frig
froid, plus froid, le plus froid

frumos, mai frumos, cel mai frumos
beau, plus beau, le plus beau

înalt, mai înalt, cel mai înalt
haut, plus haut, le plus haut

lent, mai lent, cel mai lent
lent, plus lent, le plus lent



lung, mai lung, cel mai lung
long, plus long, le plus long

rapid, mai rapid, cel mai rapid
rapide, plus rapide, le plus rapide

rău, mai rău, cel mai rău
mauvais, plus mauvais, le plus mauvais

scurt, mai scurt, cel mai scurt
court, plus court, le plus court

tânăr, mai tânăr, cel mai tânăr
jeune, plus jeune, le plus jeune

Antonime



afară – înăuntru
dehors – dedans

bătrân – tânăr
vieux – jeune

bun – rău
gentil – méchant

cald – rece
chaud – froid

corect – greșit
juste – faux

devreme – târziu
tôt – tard

frumos – urât
beau – laid

mare – mic
grand – petit

mult – puțin
beaucoup – peu

plin – gol
plein – vide

puternic – slab
fort – faible

rapid – lent
rapide – lent

scump – ieftin
cher – bon marché

totul – nimic
tout – rien

vechi – nou
vieux – nouveau

Gradul de comparație se formează conform regulii cu „plus” și „le/la/les plus”; o excepție este de exemplu „bun”: bon-meilleur-le/la/les meilleur(es).

Cuvinte importante

acesta/aceasta celui/celle

aceștia ces

acum maintenant

al/ale lui/ei son/sa/ses

apoi puis

astfel de ce(s)/cette (ces)

ceilalți d'autres

cu avec

cum comme

când/ca quand/que

dacă si

de aceea pourquoi/
c'est la raison pour
laquelle

de la, din de

deși même si

din dehors/de

egal même/pareil

fără sans

fiecare chacun/chacune

foarte très

în dans/en

înainte avant/devant

încă encore

la chez

numai seulement

pe sur

pentru pour

pentru că parce que

prin à travers

puțin peu

sau ou, ou bien



și et

toată/toate toute/toutes

tot-toți tout-tous/

un/o un/une

Întrebări peste întrebări

din nou de nouveau

când? quand?

ce/cum? quoi/comment?

de ce? pourquoi?

cine? qui?

unde? où?

cum? comment?

cât? combien?

câți? combien de?

la ce distanță?

à combien de km/m?

cât timp? combien de temps?

Aproape/departe

acolo là

acest(a) celui-ci

acel(a) celui-là

aici ici

Întrebarea „Cât de departe se află...?” nu e ușor de alcătuit în franceză; dacă întrebi unde e gara, de exemplu, spui: „Est-ce que la gare est loin d'ici?”

Generalități

Numerale cardinale

0 zéro	40 quarante
1 un	50 cinquante
2 deux	60 soixante
3 trois	70 soixante-dix
4 quatre	80 quatre-vingts
5 cinq	90 quatre-vingt-dix
6 six	100 cent
7 sept	1.000 mille
8 huit	10.000 dix mille
9 neuf	100.000 cent mille
10 dix	1.000.000 un million
20 vingt	1.000.000.000 un milliard
30 trente	

Numerale ordinale

primul premier	al șaptelea septième
al doilea deuxième	al optulea huitième
al treilea troisième	al nouălea neuvième
al patrulea quatrième	al zecelea dixième
al cincilea cinquième	al douăzecilea vingtième
al șaselea sixième	al treizecilea trentième

Fracții și cantități

o optime un huitième	puțin un peu de
un sfert un quart	o pereche une paire
o jumătate un demi	o duzină une douzaine
trei sferturi trois quarts	suficient assez
o dată une fois	prea mult trop
de două ori deux fois	mai mult plus
de trei ori trois fois	mulți/multe beaucoup de
jumătate demi/la moitié	
dublu le double	

Numeralele paginilor acestei cărți sunt scrise cu litere. Astfel, puteți găsi scris cu litere numărul de care aveți nevoie.

Greutate

gram le gramme
livră le demi-kilo/la livre
kilogram le kilo
tonă la tonne
uncie l'once (f)



Cantitate

litru le litre
un sfert de litru le quart de litre
o jumătate de litru
 le demi de litre

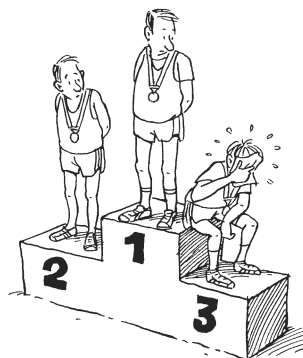
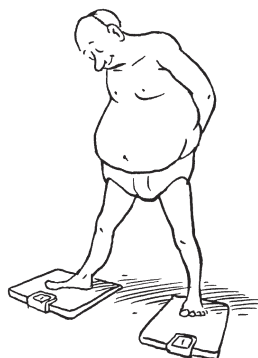
Lungime

milimetru le millimètre
centimetru le centimètre
metru le mètre
kilometru le kilomètre
țol le pouce
picior le pied
iard le yard
milă le mile



Arie

metru pătrat le mètre carré
kilometru pătrat
 le kilomètre carré



În Franța, toate prețurile sunt astăzi adaptate la o jumătate de kilogram.